CUENTOS, FÁBULAS Y CÁPSULAS CIENTÍFICAS

Versión bilingüe español-tseltal de Bachajón

Otto Schumann Gálvez (†)

César Pérez Silvano

Felipe de Jesús Gutiérrez Miranda

Ilustraciones de Elsa R. Brondo

Con la colaboración de Fausto Bolom Ton, Gabriel Ascencio Franco,

Jesús García Victoria y Gustavo Peñalosa Castro

CIMSUR

CENTRO DE INVESTIGACIONES MULTIDISCIPLINARIAS SOBRE CHIAPAS Y LA FRONTERA SUR

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

ÍNDICE

Introducción **Yochibal k'op** **9**

Primera parte. Cuentos de todo el mundo

Sba tehnel k'asesbil k'op. Cholbil k'opetik ta spisil bahlumilal

Español	Tseltal	Procedencia	
El ingenioso sapo	Te p'ijil xpokok	España, Europa	13
El elefante soberbio	Te jtoyba tsemen	Tanzania, África	19
El mono y el cocodrilo	Te max sok te ahyin	India, Asia	23
La división de la cosecha	Te sp'ewel sit ts'unub awalil	Francia, Europa	28
Por qué el león no come fruta	Bin yu'un te choj ma' slo' sit te'	Kenia, África	32
Los monos y la luna	Te maxetik sok te uh	Tíbet, Asia	36
Las rayas del tigre	Te sjisomal choj	Vietnam, Asia	40
El sol y el erizo	Te k'ahk'al sok te ch'ix j-uch	Bulgaria, Europa	44

Segunda parte. Fábulas

Xcha' tehnel k'asesbil k'op: Jnohpteswanej k'opetik

El elefante y el mono	Te tsemen sok te max	La Fontaine	51
La zorra y las uvas	Te me' wax sok te ts'usubetik	Esopo	53
La cabra y el buey	Te tentsun sok te wakax	Esopo	57
El gavilán y el gallo	Te jxik sok te tat mut	Esopo	58
El murciélago y la comadreja	Te sots' sok te sahbin	Esopo	61
La cigarra y la hormiga	Te chikitin sok te xanich'	Esopo	62
El mono y el tigre	Te max sok te bahlam	La Fontaine	64
El pastor y el lobo	Te jkanan wakax sok te ti'awal ha'mal ts'i	Lessing	66
El mono y la trampa	Te max sok te yakojibale	Fernández de Lizardi	69

Tercera parte. Cápsulas científicas

Yox tehnel k'asesbil k'op. Komil k'opetik

¿Cómo se defienden los animales de sus enemigos?	¿Bin ut'il ya skoltay sbahik te chambahlametik ya stojol te uts'inele?	72
¿Cuándo surgió el hacha?	¿Binwan habil hu'tal te echej?	73
¿Cómo se extrae un cuerpo extraño de un ojo?	¿Bin ut'il ya jlok'estik teme ay binti ya x-och ta jsitik?	74
¿Cómo se produce un eclipse de sol?	¿Bin ut'il ya xmahk sit te k'ahk'al?	75